

## CONTRATO POR SERVICIOS PROFESIONALES

Por la presente las partes acuerdan y pactan los términos que se describen a continuación:

1. Este contrato entrará en vigor el 1 de enero de 2003 y continuará vigente hasta el 31 de diciembre de 2003, a menos que se cancele con 30 días de aviso previo escrito por el Embajador de El Salvador o su representante designado.

2. Durante la vigencia de este contrato, el Dr. Michael E. Veve no actuará ni promueverá intereses contrarios o en conflicto con los intereses del Gobierno de El Salvador.

3. El Gobierno de El Salvador por la presente contrata y retiene los servicios profesionales del Dr. Michael E. Veve para proveerle servicios directos al Embajador y a la Embajada de El Salvador en los Estados Unidos de América relacionados con lo siguiente:

- 3.1 Redactar presentaciones y discursos a petición de la Embajada;
- 3.2 Redactar correspondencia oficial que necesite enviar o contestar la Embajada como parte de su misión; y
- 3.3 Proveer asesoramiento jurídico a la Embajada y al Gobierno de El Salvador.
- 3.4 Proveer traducciones de documentos para la Embajada.

4. Los servicios a rendirse bajo este contrato se autorizarán exclusivamente por el Embajador de El Salvador en los Estados Unidos o su representante designado.

5. El Dr. Michael E. Veve rendirá informes periódicos sobre sus labores al Embajador cuando este los requiera.

6. El Gobierno de El Salvador, a cambio de los servicios a rendirse bajo este contrato, pagará un honorario mensual de CINCO MIL DOLARES (\$5,000) al Dr. Michael E. Veve.

7. El Dr. Michael E. Veve rendirá una factura el primer día de cada mes a la Embajada de El Salvador, la cual será pagada por la Embajada en o antes del décimo (10) día de dicho mes.

8. Este contrato contiene todo lo pactado entre las partes

CRM/ISS  
REGISTRATION UNIT  
2003 MAR -5 AM 10:55

contratantes. Ningunas otras representaciones se hicieron entre las partes distintas a los términos expresados en este contrato.

Ningún agente, empleado o representante de una u otra de las partes contratantes tiene autoridad para alterar los términos

Página Dos

contractuales, excepto aquellas enmiendas escritas firmadas por ambas partes.

9. La validez, interpretación, y observancia de este contrato se regirá por estos términos contractuales a la luz de las leyes del Distrito de Columbia.

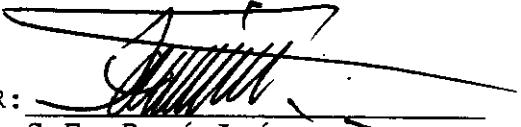
10. Si una parte contratante violase alguna disposición de este contrato y la otra parte no objetase o tomase acción afirmativa correspondiente, dicha falta de acción no se considerará como aceptación o relevo de dicha violación, o de cualquiera futura violación.

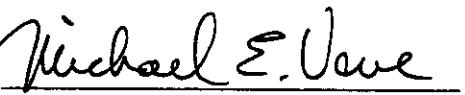
ACORDADO este 1er día de enero de 2003 en Washington, D.C., por:

EL GOBIERNO DE EL SALVADOR

DR. MICHAEL E. VEVE

POR:

  
S.E. René León  
Embajador

  
Michael E. Veve

CRM/ISS  
REGISTRATION UNIT  
2003 MAR - 5 AM 10:55

[TRANSLATION]

CONTRACT FOR PROFESSIONAL SERVICES

The parties hereby agree to the terms set forth below:

1. This contract shall become effective on January 1, 2002, and shall remain in effect until December 31, 2003 unless cancelled by 30 days written notice by the Ambassador of El Salvador or his designated representative.

2. During the term of this contract, Dr. Michael E. Veve shall not act or promote interests contrary to or in conflict with the interests of the Government of El Salvador.

3. The Government of El Salvador hereby contracts and retains the professional services of Dr. Michael E. Veve to render services directly to the Ambassador and the Embassy of El Salvador in the United States of America related to the following:

3.1 Draft presentations and speeches at the request of the Embassy;

3.2 Draft official correspondence which the Embassy needs to send or answer as part of its mission; and

3.3 Provide legal advice to the Embassy and the Government of El Salvador.

3.4 Translate documents for the Embassy.

4. The services to be rendered under this contract shall be authorized exclusively by the Ambassador of El Salvador to the United States or his designated representative.

5. Dr. Michael E. Veve shall render periodic reports regarding his services to the Ambassador upon his request.

6. The Government of El Salvador, in exchange for the services to be rendered under this contract, shall pay to Dr. Michael E. Veve a monthly fee of FIVE THOUSAND DOLLARS (\$5,000).

7. Dr. Michael E. Veve shall bill the Embassy of El Salvador on the first day of each month, and shall be paid by the Embassy on or before the tenth (10) day of said month.

8. This contract contains everything agreed to between the contracting parties. No other representations were made between the parties different from the terms stated in this

REGISTRATION UNIT  
CRM/MIS

contract. No agent, employee, or representative of either contracting party has authority to alter the contract terms, except those written amendments signed by both parties.

9. The validity, interpretation and observance of this contract shall be governed by these contract terms in light of the laws of the District of Columbia.

10. If a contracting party violated any provision of this contract and the other party did not object or take any corresponding affirmative action, said failure to act shall not be deemed an acceptance or waiver of said violation, or of any future violation.

AGREED TO this 1st day of January, 2002 in Washington,  
D.C. by:

THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR

DR. MICHAEL E. VEVE

By:

H.E. René León  
Ambassador

[Translator's Oath: I hereby swear under oath that the above translation is a true and accurate translation of the current contract between the Embassy and the Government of El Salvador and Michael E. Veve.

Michael E. Veve  
Michael E. Veve

February 25, 2002  
Date

Sworn and subscribed to before me by Michael E. Veve, this 25<sup>th</sup> day of February, 2002, in the District of Columbia.

Virginia E. Sullivan  
Notary Public

203 MAR - 5 AM ID: 55

REGISTRATION UNIT  
CRMIS